**نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيادلة (مستحضَرات) - 1986**

يُسوّق الدواء دون وصفة طبيّة

# راديان® B مساج

كريم

**المواد الفعّالة:**

| | | |
|---|---|---|
| منثول | 2.54% | Menthol |
| كامفور | 1.43% | Camphor |
| ساليسيلات الميثيل | 0.42% | Methyl salicylate |
| أوليوريسين كابسيكوم | 0.005% | Capsicum Oleoresin |

الموادّ غير الفعّالة ومُسببات الحساسية: انظر البند "معلومات مهمّة عن قسمٍ من مركّبات الدواء" في الفصل 2 والفصل 6 "معلومات إضافيّة".

**اقرأ النشرة بتمعّن حتى نهايتها وذلك قبل أن تستعمل الدواء.** تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدّواء. إذا كانت لديك أسئلة إضافية، فتوجه إلى الطبيب أو الصيدلي.

عليك استعمال المستحضر حسب التعليمات في بند الجرعة، من هذه النشرة. استشر الصيدلي إذا كنتَ بحاجة إلى معلومات إضافيّة.

## 1. لمَ أُعدّ هذا الدّواء؟

الدواء معد لتسكين آلام الروماتيزم وآلام العضلات الطفيفة.

**الفصيلة العلاجية:** methyl salicylate، ينتمي إلى مجموعة الساليسيلات.

## 2. قبل استعمال الدواء

- **. . يُمنع استعمال الدواء:**
  - إذا كانت لديك حساسيّة (أرجية) للموادّ الفعالة أو لأيّ من المكوّنات الإضافيّة التي يحتوي عليها الدواء.
  - إذا كنت حسّاسًا للساليسيلات (مثلا: أسپيرين) أو لأدوية أخرى مضادة للالتهاب غير الستروئيدية.
  - على جروح مفتوحة، جلد متهيّج، على الوجه، العينين والمناطق الحسّاسة.
  - لدى الأطفال دون سن 6 سنوات.

**. . تحذيرات خاصّة متعلّقة باستعمال الدواء**

- يجب تجنب ملامسة المستحضر للعينين. في حال ملامستها، يجب غسلها بالماء فورا.
- يجب تجنب ملامسة المستحضر للأنسجة المخاطية (مثل الفم والأنف).
- يُمنَع إشعال سيجارة أو التعرُّض للنار المكشوفة - هناك خطر لحدوث حروق خطيرة. يحترق القماش (الملابس، شراشف الأسرّة، وشراشف الطاولات، وغيرها) الذي يلامس هذا المنتج بسهولة ويشكل خطرا لحدوث حريق خطير. قد يقلل غسيل الملابس وشراشف الأسرّة ترسبات المنتج، ولكنه لا يزيلها كليا بالضرورة.

**الأطفال والمراهقون**

لا يجوز الاستعمال لدى الأطفال دون سن 6 سنوات.

- **التفاعلات بين الأدوية**

**إذا كنتَ تتناول، أو تناولتَ مؤخرًا، أدوية أخرى، بما فيها أدوية دون وصفة طبية ومكمّلات غذائيّة، أخبِر الطبيب أو الصيدلي بذلك. لا سيما إذا كنت تتناول:**

- وارفارين warfarin (كومادين)

**الحمل والإرضاع**

- إذا كنتِ حاملًا أو مرضعة، عليكِ استشارة الطبيب قبل استعمال الدواء.

**معلومات مهمّة عن قسم من مكوّنات الدواء**

يحتوي الدواء على كحول سيتوستيريلي، لانولين، و 0.91% لوريل سلفات الصوديوم، وهي مواد قد تسبب ردود فعل جلدية موضعية (مثل: التهاب الجلد التماسي [contact dermatitis]، شعور بالوخز أو الحرقة) أو ردود فعل جلدية متزايدة تحدث نتيجة منتجات أخرى عند استعمالها في ذات المنطقة.

## 3. كيف تستعمل الدواء؟

عليك الفحص مع الطبيب أو الصيدليّ إذا لم تكن متأكّدًا فيما يتعلق بالجرعة وبطريقة العلاج بالدواء.

الجرعة المُتبعة عادة للأولاد فوق سن 6 سنوات، للبالغين وللمسنين، هي:

دهن على المنطقة المؤلمة، وتدليك الكريم نحو الداخل. يجب استعمال كمية قليلة على الجلد الناعم.

للعضلات المتوترة والصلبة، يستحسن الاستعمال بعد الحمّام الساخن.

إذا دعت الحاجة، يمكن تكرار العملية حتى 3 مرات في اليوم، من خلال تقليل وتيرة الاستعمال حتى مرتين في اليوم (صباحا ومساء)، بعد أن تزول الأعراض الحادة.

**يُمنع تجاوز الجرعة الموصى بها.**

يجب غسل اليدين جيدا بعد دهن الدواء. لا تُغطّ الجلد بعد الاستعمال فورا.
يُمنع الابتلاع! هذا الدواء مُعدّ للاستعمال الخارجي فقط.

يجب التوجه إلى الطبيب إذا استمرت أو تفاقمت علامات المرض.

**الجرعة المفرطة**

- تسمم الساليسلات؛ قد يحدث بعد دهن المستحضر على مساحة واسعة من الجلد أو لفترات طويلة، أو إذا طرأت حالة غير محتملة وذلك عند ابتلاع كمية كبيرة من الدواء. يتميز تسمم الساليسلات بـ:
  - تقيؤات،
  - جفاف،
  - طنين في الأذنين (tinnitus)،
  - دوخة (vertigo)،
  - صمم،
  - تعرّق،
  - أطراف دافئة مع نبض سريع،
  - وتيرة تنفس سريعة مع فرط التهوئة (hyperventilation)،
  - ردود فعل ليست شائعة تشتمل على تقيؤ دم (hematemesis)، ارتفاع درجة حرارة الجسم بشكل متطرف، انخفاض مستوى البوتاسيوم في الدم (hypokalemia)، انخفاض تعداد الصفائح الدموية (thrombocytopenia)، ارتفاع INR/PTR، فرط التخثر في الأوعية الدموية، قصور عمل الكلى، ووذمة رئوية مصدرها ليس من القلب.
  - أعراض في الجهاز العصبي المركزي تشتمل على ارتباك، توهان، سُبات، واختلاجات. هذه الأعراض شائعة أقل لدى البالغين مقارنة بالأطفال.
- تسمم الكامفور؛ قد يحدث نتيجة ابتلاع المستحضر أو استعماله بشكل مفرط. تشتمل الأعراض على:
  - غثيان،
  - تقيؤ،
  - آلام في البطن العلوية،
  - صداع،
  - دوخة،
  - حرقة في الجزء السفلي من البلعوم،
  - هلوسة،
  - تشنج العضلات،
  - اختلاجات صرعية،
  - كبت الجهاز العصبي المركزي وسُبات،
  - صعوبة في التنفس ورائحة نفس مميزة،
  - انقطاع البول (فشل الكلى في إنتاج البول)،
  - الوفاة نتيجة فشل تنفسي أو حالة صرعية مستمرة (status epilepticus).

  تمّ الإبلاغ عن حالات فتاكة لدى أطفال تلقوا 1 غرام أو أكثر.
- تسمم المنثول؛ يسبب ابتلاع كمية كبيرة من المنثول أعراضًا شبيهة بأعراض تسمم الكامفور، يشتمل على:
  - آلام حادة في البطن؛
  - غثيان،
  - تقيؤ،
  - دوخة (vertigo)،
  - الرنح (عدم القدرة على تنسيق الحركات العضلية – ataxia)،
  - نُعاس وسبات.

**إذا دهنت عن طريق الخطأ الدواء** على مساحة كبيرة من الجلد، وشعرت بسوء، أو إذا ابتعلت القليل منه، توجه إلى الطبيب فورا مصطحبا عبوة المستحضَر معك.

**إذا ابتلع طفل من الدواء عن طريق الخطأ**، توجه إلى غرفة الطوارئ التابعة للمستشفى فورًا، مصطحبًا عبوة الدواء معك.
**يُمنع تناول الأدوية في الظلام! تحقّق من الملصق على عبوّة الدواء ومن الجرعة الدوائيّة في كلّ مرّة تتناول فيها دواء. ضع النظّارات الطبّية إذا كنت بحاجة إليها.**
**إذا كانت لديكَ أسئلة إضافية تتعلّق باستعمال الدواء، استشِر الطبيب أو الصيدلي.**

## 4. الأعراض الجانبية

كجميع الأدوية، قد يُسبّب استعمال راديان® B مساج أعراضًا جانبيّة لدى قسم من المستعملين. لا تفزع عند قراءة قائمة الأعراض الجانبيّة. فقد لا تعاني من أيٍّ منها.

- **يجب التوقّف عن الاستعمال والتوجّه إلى الطبيب إذا استمرت الأعراض في حال:**
- فرط التهيج

**أعراض جانبية إضافيّة**

- التهاب الجلد التماسي (contact dermatitis)
- إكزيما
- ردود فعل أرجية مثل الطفح الجلدي، الصداع، أو احمرار الوجنتين.

**إذا ظهر عارض جانبي، إذا تفاقم أيٌّ من الأعراض الجانبية، أو إذا عانيت من عارِض جانبيّ لم يُذكَر في النشرة، عليك استشارة الطبيب.**

من الممكن إبلاغ وزارة الصحّة بأعراض جانبيّة من خلال الضغط على الرابط "الإبلاغ عن أعراض جانبيّة نتيجة العلاج الدوائي" الموجود على الصفحة الرئيسية في موقع وزارة الصحّة (www.health.gov.il) الذي يحوّلك إلى استمارة على الإنترنت للإبلاغ عن الأعراض الجانبيّة، أو عبر دخول الرابط: https://sideeffects.health.gov.il/

## 5. كيف يُخزّن الدواء؟

- تجنّب التسمّم! يجب حفظ هذا الدواء، وكلّ دواء آخر، في مكان مغلق، بعيدًا عن متناول أيدي ومجال رؤية الأولاد و/أو الأطفال، وهكذا تتجنّب التسمّم. لا يجوز التسبب بالتقيؤ من دون تعليمات صريحة من الطبيب.
- لا يجوز استعمال الدواء بعد تاريخ انتهاء الصلاحية (exp. date) الظاهر على العبوّة وأنبوبة الدواء. يُنسب تاريخ انتهاء الصلاحية إلى اليوم الأخير من ذات الشهر المُشار إليه.

**شروط التخزين**

- يجب التخزين بدرجة حرارة أقل من 25°C. احذر، مادة قابلة للاشتعال، أبعِدها عن النار!
- يمكن استخدام المستحضَر حتى 56 يوما بعد فتحه.

## 6. معلومات إضافيّة

**إضافة إلى المركبات الفعّالة، يحتوي الدواء أيضًا على:**

Water, Argobase S1 (containing lanolin, lanolin alcohol, cetostearyl alcohol, liquid paraffin), emulsifying wax (containing sodium laurilsulfate and cetostearyl alcohol), white petroleum jelly, industrial methylated spirit, imidurea, dichlorobenzyl alcohol.

**كيف يبدو الدواء وما هو محتوى العبوة:** أنبوبة دواء تتضمن 40 أو 100 غرام. قد لا تُسوّق كل أحجام العبوّات.

**صاحب التسجيل وعنوانه:** ديڤْريس وشركاؤه م.ض.، شارع هبرزيل 32، تل أبيب.

**اسم المُنتج وعنوانه:** ثورنتون أند روس م.ض.، هادرسفيلد، وست يوركشير، HD7 5QH، إنجلترا.

**تم تحرير النشرة في نيسان 2020**

رقم تسجيل الدواء في سجل الأدوية الرسمي في وزارة الصحة: 137.01.22841

لتبسيط قراءة هذه النشرة وتسهيلها ورد النصّ بصيغة المذكّر. مع هذا فالدواء معدّ لكلا الجنسين.